

# LFP

LUXURY PROPERTIES 地标

306

PROPERTIES  
FOR SALE

百余豪宅热销中

BILINGUAL

English - Chinese  
中英对照

Hong Kong, China 中国香港	HK\$80
Singapore 新加坡	S\$12
Malaysia 马来西亚	M\$28
Thailand 泰国	B300
China 中国	RMB100
Indonesia 印度尼西亚	RP60,000
Philippines 菲律宾	P300
South Korea 韩国	W11,000
Japan 日本	¥900
India 印度	Rs450
Dubai (UAE) 阿联酋	AED33
Australia 澳大利亚	A\$11
New Zealand 新西兰	NZ\$14
Europe 欧洲	EUR10
USA 美国	US\$12
Rest of Asia 亚洲其他地区	US\$10
Rest of World 世界其他地区	EUR10

5-6月刊 MAY/JUNE 2013

See this property on page 136

关于此房产详见本刊第136页

## BIG 大设计 DESIGN

DESIGN FEATURE 设计专辑 | Milan to Shanghai 从米兰到上海  
CHINA SCENE 中国视点 | Beijing's Sanctuaries 帝都气象  
CREATOR 零距离 | Calvin Tsao 曹慰祖  
ZOOM 新视点 | Desert Icon 沙漠之星





Danny Chan  
陈绍业

## 玩转空间

# ALL EARS

After eighteen years in interior design, architect **Danny Chan** reflects on his inspirations, working in China and his defining travels.

香港人**陈绍业**从事室内设计18年，广泛的游历经历和对空间创造的热忱，使其呈现出的作品常常给人耳目一新的清新之感。

Words 撰文: Elaine Chen 陈晴

**W**hen IKEA made its debut in Hong Kong SAR in the 1980s, Danny Chan was enamored. Then a teen, Chan wandered the labyrinth of "design solutions" on Saturdays, a ritual that proved influential to the designer's future work within the tightly-knit confines of Asian interior design.

"After working for five years in the industry in Asia, I left for London to further my craft. I benefited a lot from those two years in London. I constantly saw new things and varied architecture. Philippe Starck was very influential to me," Chan recalls. "I then went to work for Steve Leung Designers for six years. That was the period where I really built up my experience and connections."

**在**80年代的香港，宜家新鲜的舶来品，当时十几岁的陈绍业立刻就爱上了这个摆满了各色家居用品的“神奇空间”。周六没事的时候就喜欢去逛逛，一边逛一边想象自己将来的房子，从此与室内设计结下不解之缘。之后从绘画和平面设计转入室内设计，开始一段玩转空间的人生旅程——从业以来涉及住宅、样板间、酒店、餐厅、会所等各种空间的设计。五年前，陈绍业创立了贝斯室内设计有限公司，致力于创新优雅的设计，创造别具型格的创意空间，目前公司的业务主要集中在中国大陆和中国香港。

“开始设计生涯五年之后，我去英国伦敦学习，这两年对我意义深远，我看了很多不一样的东西，各种不同的建筑和设计风格，比如终于亲眼见到法国著名鬼才设计师Philippe Starck设计的酒店，瑞士建筑师Herzog & De Meuron的作品。”陈绍业说，“之后进入梁志天设计事务所工作，而这六年对我在行业内经验和人脉的积累很重要。”



Sentosa House entertainment room  
新加坡圣淘沙海边独立屋娱乐室



Sentosa House living area  
新加坡圣淘沙海边独立屋起居区域





Left: Avignon, Hong Kong  
左: 香港新界屯门星堤  
Right: College Road guest room, Hong Kong  
右: 香港九龙塘书院道客房

Chan's work today with his Beijing-based studio Beige Design concentrates on residential projects in mainland China and Hong Kong SAR where living spaces are generally tight and demand flexible, function-oriented design. To meet this challenge, Chan believes designers need to understand the living habits of the client – considering their needs and combining those elements is the mark of a successful design.

"I don't have a fixed pattern for my projects. Inspiration derives from the client. Interior designers are not decision makers," Chan admits. "My work varies from modern to traditional Chinese-style. I call it a 'cocktail style'. My projects in Tuen Mun, Kowloon Tong and Shouson Hill are definitive examples of this design approach."

**How do projects in Hong Kong SAR and mainland China differ?**

Differences in construction technology, materials and quality exist. In Hong Kong, projects are a notch below in construction method. In terms of budget for interior design, Hong Kong is superior because property prices are higher and therefore more attention is paid to quality finishes.

**Where would you build your dream house then?**

If costs are not to be considered, I would prefer in Switzerland, Singapore or Canada.

**How has your direction changed since establishing Beige Design?**

Now I take care of management, publicity and internal communication between team members. Before I only focused on design.

**Which of your projects are you most proud of?**

While working with Steve Leung Designers, I designed a residence on the 81st floor of Sorrento. I won a prize for it. Interestingly, it was sold to an airplane pilot. I also enjoyed working on the independent oceanfront house in Singapore.

**How do you remain creative?**

I am inspired by my travels, especially locations with natural scenery, be it water or stone. I just returned from Japan, the US, the UK, South Korea and Milan for design week. I am constantly learning and seeing new things.

**What advice would you offer to young designers?**

Pursue your dreams. Stick to it.

香港的居住环境普遍比较小，空间很“紧张”，怎样体现出灵活性，在有限的空间内把所需要的功能都放置进去才是最考验设计师功力的。“不同家庭成员有不同的需求，比如会有很多衣服鞋子需要安放的女主人，比如长辈的生活需要，一个家庭的成员越多，设计时就必须考虑每一位成员的生活习惯，怎么把各种要素协调起来，最终都会影响成品的风格。”

而在钢筋混凝土林的香港之外，陈绍业也在接触不同尺度的项目。“位于新加坡的这座现代海边独立屋，做了两年，我的委托人来自香港，他有两个女儿，这里是她度假以及招待朋友的住所，一年中会去小住几次。因为不是第一居所，所以在功能设置上没有很多繁琐的要求，业主要求舒服就可以，所以我发挥自由度也比较大，这样的居住环境也是我自己的终极目标。”

陈绍业坦言：“我没有固定的设计风格，灵感很多也是从客户那里来，因为室内设计不是设计师想怎样的行业，而是需要以人为本，从客户角度出发考虑问题。所以，我的作品风格多变，可以现代简约，也可以中式古典，或者在

古典的空间中营造现代的生活氛围，我称之为“融合”或者“鸡尾酒”风格。”屯门、九龙塘、寿辰山的不同项目，给这种玩转空间提供了不同的展示舞台：新鸿基海洋公园旁的独栋示范单位（4层500平米），用古典突出其价值感，搭配不同的颜色，九龙塘书院道则是一个现代和法式古典混合的项目。在陈绍业眼中，颜色可以撞，风格也可以撞，一切皆有可能。

**中国大陆项目和中国香港项目的设计、实现度上的不同？**

由于工人施工技术水平和材料、质量方面的差异，目前大陆的作品总体感觉实现度上会略逊一筹，国内在室内设计的预算上比香港少，毕竟香港的房价高出一截，会在质量把握上更“不惜工本”一些。

**自己的梦想之家会在哪里？**

排除成本因素，瑞士、新加坡、加拿大都是我的心宜之地。

**创立事务所之后的工作角色转变？**

现在在设计之外，还要兼顾管理、宣传、市场，和团队、同事沟通的团队工作，不像以前自己闷头做设计就可以。

**目前为止得意的作品？**

在梁志天事务所工作时的香港擎天半岛81层，卖给一个飞机师，也是我第一次拿奖，是我至今仍然满意的。然后，就是新加坡的海边独立屋。

**怎样保持设计灵感？**

旅行中感受的自然和人文景观是我永恒的灵感源泉，不管是水面还是石头，都可以成为设计元素。我刚去了日本、美国，今年接下来会去韩国，还要去米兰设计展转转，做设计需要不断接触新的东西，很难停下来。

**有什么成长心得可以和年轻设计师分享？**

坚持对自己理想的追求。



College Road study room, Hong Kong  
香港九龙塘书院道书房